



Подготовительная  
комиссия  
для Международного  
уголовного суда

Distr.  
GENERAL

PCNICC/1999/WGRPE/INF/2/Add.1  
26 July 1999  
RUSSIAN  
ORIGINAL: FRENCH

РАБОЧАЯ ГРУППА ПО ПРАВИЛАМ  
ПРОЦЕДУРЫ И ДОКАЗЫВАНИЯ

Нью-Йорк

16-26 февраля 1999 года

26 июля - 13 августа 1999 года

29 ноября - 17 декабря 1999 года

ДОКЛАД МЕЖДУНАРОДНОГО СЕМИНАРА ПО ВОПРОСУ ДОСТУПА  
ПОТЕРПЕВШИХ К МЕЖДУНАРОДНОМУ УГОЛОВНОМУ СУДУ

Приложение II

Международный семинар по вопросу доступа потерпевших к Международному уголовному суду.  
Париж, 27-29 апреля 1999 года. Список экспертов.

Президиум

Г-н Стефан ЭССЕЛЬ, посол Франции, Председатель

Г-н Филипп КИРШ, Председатель Подготовительной комиссии для Международного уголовного суда, почетный член Президиума

Г-н Рони АБРААМ, директор правового управления, министерство иностранных дел

Профессор Медард РВЕЛАМИРА, советник министра юстиции, глава делегации Южной Африки по вопросу Международного уголовного суда, председатель рабочей группы 1

Г-жа Сильвия ФЕРНАНДЕС де ГУРМЕНДИ, глава делегации Аргентины по вопросу Международного уголовного суда, председатель Рабочей группы по процедуре, председатель рабочей группы 2

Г-жа Меймуна ДИОП, директор управления правовых и консульских вопросов, Сенегал,  
председатель рабочей группы 3

Г-жа Фиона МАККЕЙ (Соединенное Королевство), генеральный секретарь, средства защиты –  
получение возмещения для жертв пыток, председатель рабочей группы 4

Г-н Бил ПЭЙС, Председатель Международной коалиции неправительственных организаций в  
поддержку Международного уголовного суда

Г-н Жан ФУЛАНА, Председатель Французской коалиции неправительственных организаций в  
поддержку Международного уголовного суда

Генеральный докладчик: г-н Роже-Винсен КАЛАТАЮ, Председатель коллегии адвокатов,  
Председатель Комиссии прав и свобод человека, Национальный совет адвокатуры

#### Докладчики

Г-н Фабрицио ГИАРИГЛИА, юрист, Уголовный трибунал по бывшей Югославии (Аргентина),  
Докладчик, рабочая группа 1

Г-н Питер ЛЬЮИС, Королевская служба преследования (Соединенное Королевство), Докладчик,  
рабочая группа 2

Г-жа Либи АРСЕЛ, психолог (Дания), Докладчик, рабочая группа 3

Г-н Жильбер БИТИ, преподаватель университета (Франция), Докладчик, рабочая группа 4

#### **Представители Генерального секретаря Организации Объединенных Наций**

Г-н Вацлав МИКУЛКА, Директор Отдела кодификации, Организация Объединенных Наций

Г-н Ренан ВИЛЬЯСИС, Отдел кодификации

#### **Французская группа приема<sup>1</sup>**

---

<sup>1</sup> Г-жа Анн Клод АДВЕНЬЕ, г-жа Гвенаэль БУЙ, г-жа Мари ШОВЕЛЬ, г-жа Мари-Поль Де КЛЕРК, г-н Пьер Андре ЛАЖЕЗ, г-н Ронан Ле КЛЕР, г-жа Беатрис ле ФРАПЕ дю ЭЛЕН, г-жа Сара МОГАДАССИ, г-жа Жоана СКОТТ.

**РАБОЧАЯ ГРУППА 1 - ПОТЕРПЕВШИЕ, ПЕРЕДАЧА ДЕЛ, ПРИЕМЛЕМОСТЬ**

Профессор Медард РВЕЛАМИРА, советник министра юстиции, председатель (Южная Африка)

Г-н Фабрицио ГИАРИГЛИА, юрисконсульт, Канцелярия обвинителя МТБЮ, докладчик (Аргентина)

Г-жа Барбара БЕДОН, Международный центр прав человека и демократического развития (Канада)

Г-н Франсуа КАНТЬЕ, председатель, организация "Адвокаты без границ" (Франция)

Г-н Ксавье ШАРВЕ, Совет коллегии адвокатов Парижа (Франция)

Профессор Роже С. КЛАРК, профессор, Рутгерский университет

Г-жа Сара КРИСЦИТЕЛИ, министерство юстиции (Соединенные Штаты)

Г-жа Яэль ДАНИЕЛИ, Международное исследовательское общество по проблемам травмы

Г-н Исаак ФАЙОМИ, технический советник министерства юстиции (Бенин)

Г-жа Сокорро ФЛОРЕС ЛИЕРА, юрисконсульт в Нью-Йорке (Мексика)

Г-жа Ламиа МЕХЕМАР, юрисконсульт в Нью-Йорке (Египет)

Профессор Мауро ПОЛИТИ, юрисконсульт в Нью-Йорке (Италия)

Г-жа Каролин РАВО, секретарь Европейского суда по правам человека (Франция)

Г-н Франсуа РУБИО, Директор Правого управления организации "Врачи мира" (Франция)

**РАБОЧАЯ ГРУППА 2 - УЧАСТИЕ**

Г-жа Сильвия ФЕРНАНДЕС де ГУРМЕНДИ, председатель (Аргентина)

Г-н Питер ЛЬЮИС, Королевская служба преследования, докладчик (Соединенное Королевство)

Г-н Уильям БУРДОН, Международная федерация прав человека (Франция)

Г-жа Лия БРАУНИНГ, организация "Ви ар хьюман райтс" (Соединенные Штаты)

Г-н Антуан БЮШЕ, министерство юстиции (Франция)

Г-н Тревор ЧИМИМБА, юрисконсульт в Нью-Йорке (Малави)

Г-жа Ронда КОПЕЛОН, профессор, школа права Муниципального университета Нью-Йорка, Движение женщин за гендерную справедливость (Соединенные Штаты)

Г-н Давид ДОНА-КАТИН, Общество в поддержку Международного уголовного суда (Италия)

Г-жа Хелен ДАФИ, консультант организации "Хьюман райтс уотч" (Соединенное Королевство)

Г-н Хакан ФРИМАН, судья, член делегации Швеции по вопросу Международного уголовного суда (Швеция)

Г-жа Ирен ГАРТНЕР, министерство юстиции (Австрия)

Г-н Муса ХАРУНА, Генеральный секретарь министерства юстиции (Нигер)

Г-н Кристофер КИТ ХОЛЛ, юрисконсульт, организация "Международная амнистия" (Соединенное Королевство)

Г-н Юрг ЛИНДЕНМАНН, министерство юстиции (Швейцария)

Г-н Чик САКО, президент, организация "Юристы без границ" (Гвинея)

Г-жа Кейт СТЕЙНЗ, юрисконсульт в Нью-Йорке (Австралия)

Г-н Франк ТЕРРЬЕ, генеральный адвокат, Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии (Франция)

**РАБОЧАЯ ГРУППА 3 - ЗАЩИТА**

Г-жа Меймуна ДИОП, директор управления правовых и консульских вопросов, председатель (Сенегал)

Г-жа Либи АРСЕЛ, психолог (Дания), докладчик

Г-жа Фани БЕНЕДЕТТИ, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (Франция)

Г-жа Сильви БУКАРИ ДЕ ПОНТУАЛЬ, ФИАКАТ, Международная федерация ассоциаций против пыток (Франция)

Г-жа Уидни БРАУН, Отдел прав женщин, организация "Хьюман райтс уотч" (Соединенные Штаты)

Г-жа Кристин ЧИНКИН, профессор, Лондонская школа экономики (Австралия)

Г-н Жан-Жак ЭЙНЦ (Франция), заместитель секретаря МТБЮ (Франция)

Г-жа Ли ЯНЬДУАНЬ, член делегации Китая по вопросу Международного уголовного суда (Китай)

Г-н Поль-Анри МОРАР, глава делегации МККК в Париже (Швейцария)

Г-жа Бети МУРУНГИ, программа "Права человека женщин" (Кения)

Д-р Гасан ОБЕИД, юрисконсульт в Нью-Йорке (Сирийская Арабская Республика)

Г-н Игорь ПАНИН, член делегации России в Риме (Российская Федерация)

Г-жа Катрин ПАУЭЛ, преподаватель университета, Колумбийский университет (Соединенные Штаты)

Г-н Жан-Пьер СО, советник при президенте Республики (Камерун)

Г-жа Имми ТАЛРГРИН, директор правового управления, министерство иностранных дел (Финляндия)

Г-жа Патрисия ВИЗОР СЕЛЕРС, советник обвинителя МТБЮ (Австралия)

**РАБОЧАЯ ГРУППА 4 - ВОЗМЕЩЕНИЕ**

Г-жа Фиона МАККЕЙ, средства защиты, председатель (Соединенное Королевство)

Г-н Жильбер БИТТИ, преподаватель университета, докладчик (Франция)

Г-жа Карин БОНО, исследователь (Франция)

Г-жа Кристина РОСЕЛЬО ГАТЕС, Центр восстановления справедливости в Азии (Филиппины)

Г-н Эрик ХОЛСТ, Копенгагенский центр реабилитации жертв пыток (Дания)

Г-н Виргил-Константин ИВАН, Верховный суд (Румыния)

Г-н Хироши КАВАМУРА, Представительство Японии при Организации Объединенных Наций (Япония)

Г-н Факисо МОЧОЧОКО, юрисконсульт в Нью-Йорке (Лесото)

Г-н Кристофер МУТУКУМАРУ, сопредседатель неофициальной рабочей группы по возмещению на Римской конференции (Соединенное Королевство)

Г-жа Франсуаза НГЕНДААВО, канцелярия секретариата, Международный трибунал по Руанде (Бурунди)

Г-жа Дина ШЕЛТОН, преподаватель университета, Нотердамская школа права (Соединенные Штаты)

Г-н Франсиско СОБЕРОН ГАРРИДО, председатель Перуанской лиги АЗПЧ и Латиноамериканской коалиции в поддержку Международного уголовного суда (Перу)

Г-жа Пэм СПИЗ, Международный семинар по правам женщин (Соединенные Штаты)

Г-н Лайэл СУНГА, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (Канада)

Г-н Тео ВАН БОВЕН, профессор, Маастрихтский университет, бывший специальный докладчик Подкомиссии по борьбе с дискриминацией и защите меньшинств Комиссии по правам человека Организации Объединенных Наций (Нидерланды)

Приложение III: Список наблюдателей

- Г-н Мустафа АБОД, посольство Йемена в Париже
- Г-жа Джейн АДЛЬФ, организация "Истинные женщины Канады"
- Г-жа Ирун АГИРРЕЗАБАЛ КИХЕРА, координатор Испанской коалиции в поддержку Международного уголовного суда, делегат Движения за мир, разоружение и свободу при Европейском союзе
- Г-н Мухамед Ибн АБДУЛАЗИЗ АЛ МАИЗЕАЗ, Королевство Саудовской Аравии, советник министерства юстиции
- Г-жа Марта ДЖИН БЕЙКЕР, Международная лига женщин за мир и свободу
- Г-жа Доминик БАЛА, Лига прав человека (Франция)
- Г-жа Фредерик БАН, организация "Международная амнистия", французское отделение
- Г-н Микаэла БЕАТИ, Гуманитарное управление Европейского сообщества
- Судья Дж. Роберто БЕЛЛЕЛИ, министерство юстиции Италии
- Г-н Никола БЕЛЛОМО, Гуманитарное управление Европейского сообщества
- Г-н Ролан БЕОРУА, Христианский союз депортированных и интернированных
- Г-н Антуан БЕРНАР, исполнительный директор Международной федерации прав человека
- Г-н БЕРНХАЙМ, Международная лига по борьбе с расизмом и антисемитизмом
- Г-жа Илария БОТИГЛИЕРО, Женевский институт международных исследований
- Г-жа Флоранц БУР, адвокат
- Г-жа Северин БУРСЕН, отдел прав женщин, Международная федерация прав человека
- Г-н Уолтер БРИЛ, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, юрисконсульт
- Г-н КАБУА, французский Красный Крест
- Г-н Ян ЧИСОЛМ, министерство внутренних дел, Соединенное Королевство
- Г-жа де ШАМБРЕН, организация "Секур популер"
- Д-р Тьерри ШУБРАК, генеральный секретарь организации "Врачи мира"

- Г-жа Доминик КАВИАТТИ, Международное бюро взаимопомощи по вопросам наказания и уголовных конвенций, министерство юстиции
- Г-жа Мари Жо КОШЕ, Христианская ассоциация действий против пыток
- Профессор Жерар КОЭН-ДЖОНАТАН, профессор Университета Париж-2
- Г-н КОНТ, советник, посольство Кот-д'Ивуара в Париже
- Г-н Свен КОРТУ, младший советник управления уголовного законодательства и прав человека министерства юстиции Королевства Бельгии
- Г-н ДАГО, советник, посольство Кот-д'Ивуара в Париже
- Г-жа ДИКЕНС, Христианская ассоциация действий против пыток
- Г-жа Николь ДЕРИ, адвокат, организация "Международная амнистия", французское отделение
- Г-жа Мишель ДЕРИ, организация "Международная амнистия", французское отделение
- Г-н ДЖАВАДЬЯН, посольство Исламской Республики Иран в Париже
- Г-жа Эстель ДРУВЕН, ФИАКАТ
- Г-жа Мишель ДЮБРОКАР, заместитель директора по правам человека, управление правовых вопросов, министерство иностранных дел (Франция)
- Г-н ДАЙ, адвокат, международная коалиция в поддержку Международного уголовного суда
- Г-жа Танья ДАЙСОН, международная коалиция в поддержку Международного уголовного суда
- Г-н ЭЛЬ ЭРИАНИ, посольство Йемена в Париже
- Г-жа Лена ЭТНЕР, организация "Международная амнистия"
- Г-н Ирбекс ФРАНСУА, Национальная консультативная комиссия по правам человека (Франция)
- Г-жа Дороте ле ФРАПЕ дю ЭЛЕН, адвокат Апелляционного суда в Монпелье
- Г-жа Эмануэла ФРОНЗА, профессор, Университет Терамо (Италия)
- Г-н Тристан ЖЕРВЕ ДЕ ЛАФОН, Генеральное управление сотрудничества и развития министерства иностранных дел (Франция)
- Г-н ГОО-БРИСОНЬЕР, Национальная консультативная комиссия по правам человека (Франция)
- Г-жа МАРИАНА ГЕТС



- Г-н Ален ГОЛДМАН, главный раввин (Франция)
- Г-жа Магали ГЕРДЕР, организация "Врачи мира"
- Г-жа Мария ЖИРО, Международная федерация прав человека
- Г-жа АМЕЛЬ РАУИ
- Г-н АМОН, Национальная консультативная комиссия по правам человека
- Г-жа Доминик ЖАК, организация "Юристы без границ"
- Г-жа Летисия ЖАНБОН, Институт прав человека Монтелье
- Г-н Френк ЯРАШ, министерство иностранных дел Федеративной Республики Германии
- Г-н Луи ЖУАНЕ, генеральный адвокат, кассационный суд, докладчик Подкомиссии по борьбе с безнаказанностью Комиссии по правам человека Организации Объединенных Наций
- Г-н Клод КАЦ, генеральный секретарь Международной федерации прав человека
- Г-жа Рене КЕЛЛЕР, Христианский союз депортированных и интернированных
- Г-н Ив ЛОРЕН, адвокат суда
- Г-жа Алекса ЛЕБЛАН, американский отдел, Международная федерация прав человека
- Г-жа Элен ЛЕБЛАН, Международная коалиция в поддержку Международного уголовного суда
- Г-жа Франсуаза ЛЕКУР, французская организация "Секур популер"
- Г-н Фидель ЛОПЕС АЛЬВАРЕС, посольство Испании в Париже
- Г-н Даниэль МАЛЬГРА, Национальная федерация образования, Национальная консультативная комиссия по правам человека
- Г-жа Рашида МАНЖО, адвокат, Южная Африка
- Г-н Тьери МАСИС, адвокат
- Г-жа Жеральдин МАТИОЛИ, организация "Международная амнистия"
- Г-жа Мелине МАВЬЯН, студентка
- Г-жа МЕШЕРИ, Департамент общественной информации Организации Объединенных Наций
- Г-н МИЗ, Международная коалиция в поддержку Международного уголовного суда
- Г-н Фредерик МЕГРЕ, студент

- Г-н Ив МИНЬО, Христианская ассоциация действий против пыток
- Г-н Поль НЕМО, директор отдела прав человека и защиты, Международный союз адвокатов
- Г-жа Паскаль НОРИС, Международная коалиция в поддержку Международного уголовного суда
- Г-н Хосе дель Кармен ОРТЕГА, посольство Колумбии в Париже
- Г-н Ален ОТАН, организация "Юристы без границ"
- Г-н Фабрис ПЕТИ, организация "Юристы без границ"
- Франсуа-Ксавье НСАНСУВЕРА, генеральный секретарь Международной федерации прав человека
- Г-н Кристоф ПЕТТИТИ, Институт прав человека Адвокатуры Парижа
- Г-жа Шанталь ПУАРЕ, заместитель директора Организации Объединенных Наций, министерство иностранных дел (Франция)
- Г-н Виктор ПОНТА, министерство юстиции Румынии
- Г-н Жан-Пьер ПУЛЕ, Национальная консультативная комиссия по правам человека (Франция)
- Г-н Патрик КАНТЕН, Национальная консультативная комиссия по правам человека (Франция)
- Г-жа Мюриэль КАНТЕН-БРОДЕР, Национальная консультативная комиссия по правам человека (Франция)
- Г-жа Эмануэль РОБИНО ДЮВЕРЖЕ, Международная федерация прав человека
- Г-н Цесар РОМАНО, профессор, Центр международного сотрудничества, Нью-Йоркский университет
- Г-н Франсуа РУ, адвокат апелляционного суда Монпелье
- Г-жа Франсуаза СОЛНЬЕ, организация "Врачи без границ" (Франция)
- Г-н Харис О. ШОНБЕРГ, исполнительный директор, Координационный совет еврейских организаций
- Г-жа Одиль СИДЕМ-ПУЛЕН, генеральный секретарь Международной федерации прав человека
- Г-н СУЛЕ-ЛАРИВЬЕР, вице-президент, Международная ассоциация адвокатов
- Г-жа Жан СУЛЬЗЕР, директор программы по вопросу Международного уголовного суда, Международная федерация прав человека

- Г-жа Клодин ТОМА, Гуманитарное управление Европейского сообщества
- Г-жа Софи ТОНОН, адвокат адвокатуры Парижа
- Г-жа Флоранс ТРЕНТИНЬЯК, организация "Врачи без границ"
- Г-жа Дона ТЮРК, посольство Ливана в Париже
- Г-н Ларс ВАН ТРОСТ, организация "Международная амнистия", нидерландское отделение
- Г-н Пьер ТРЮШ, первый председатель кассационного суда
- Г-н Мишель ВАГНЕР, Национальная консультативная комиссия по правам человека (Франция)

-----